



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Περιφερειακή πολιτική

# el info regio panorama

10

Ιούνιος 2003

Στρογγυλή τράπεζα

Cities for Cohesion

Ανάλυση

To ISPA

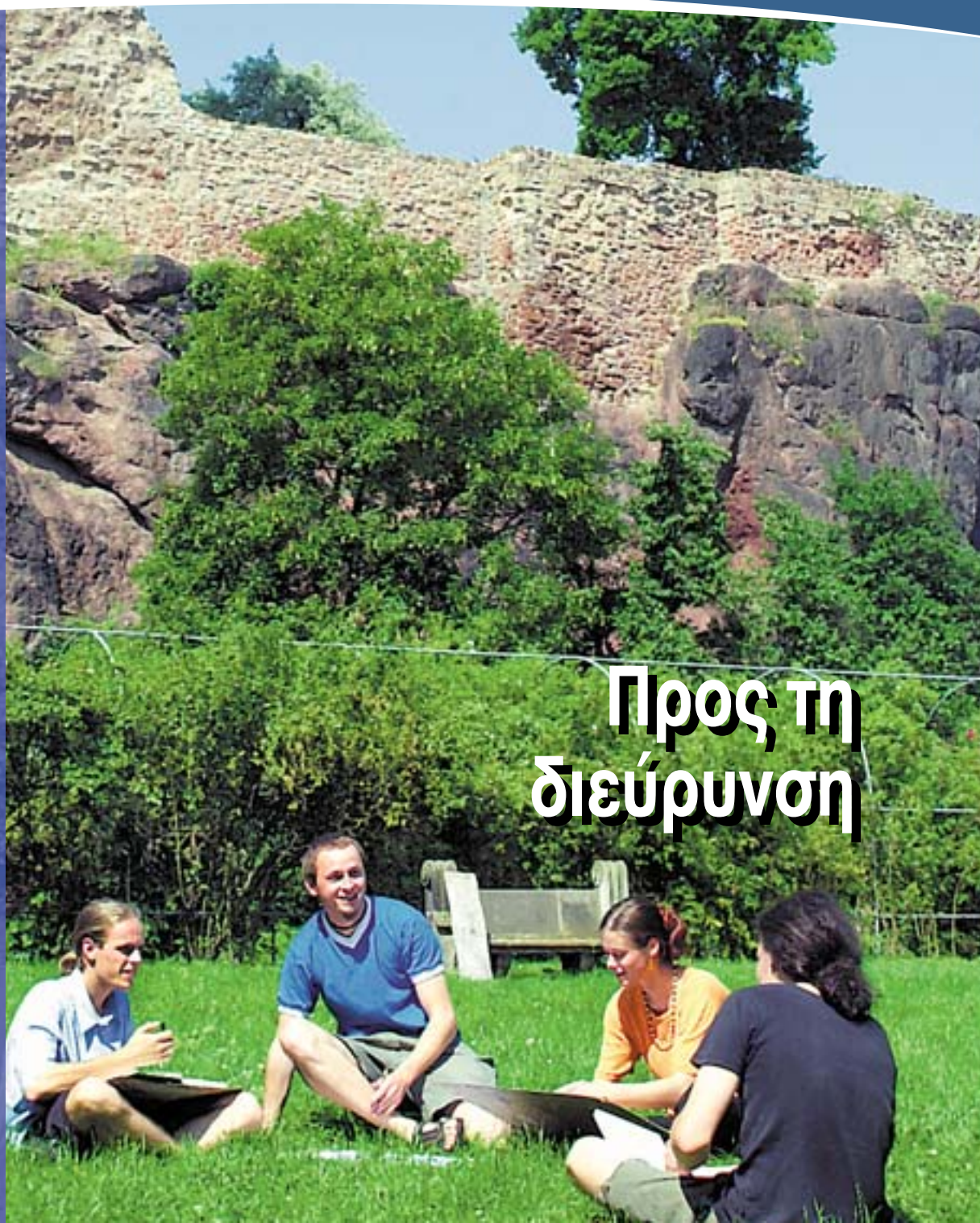
Ανακάλυψη μιας  
υποψήφιας χώρας

Η Πολωνία

Ανακάλυψη μιας  
περιφέρειας

Σαξονία-Άνχαλτ  
(Γερμανία)

Προς τη  
διεύρυνση





## «Cities for Cohesion»: η αστική αλληλεγγύη στο επίκεντρο της Ευρώπης

Ποιο ρόλο μπορούν να διαδραματίσουν οι πόλεις στην οικοδόμηση μιας αλληλέγγυας και ευημερούσας Ευρώπης; Πώς θα ληφθεί καλύτερα υπόψη η αστική διάσταση στις ευρωπαϊκές πολιτικές; Το Inforegio Panorama έθεσε τις ερωτήσεις αυτές σε τέσσερις διακεκριμένους εκπροσώπους του δικτύου «Cities for Cohesion» (πόλεις συνοχής): τους Jean-Paul Huchon, πρόεδρο της περιφέρειας Île-de-France (Γαλλία), Manuel Royes I Vila, πρόεδρο της Diputació de Barcelona (Ισπανία), Edgar Savisaar, δήμαρχο του Ταλλίν (Εσθονία) και Lord Smith of Leigh, υπεύθυνο της Greater Manchester Authorities (Ηνωμένο Βασίλειο).

Στην Ευρώπη, ορισμένες αστικές περιοχές παρουσιάζουν μια αντίφαση μεταξύ, αφενός, μιας μεγάλης ανάπτυξης και, αφετέρου, της εμφάνισης στο εσωτερικό τους συννοικιών που αντιμετωπίζουν μεγάλες δυσκολίες. Πώς να αποφευχθεί αυτή η δυαδικότητα που βλάπτει την κοινωνική και οικονομική συνοχή;

Ο κ. Jean-Paul Huchon, Île-de-France



Η προβληματική αυτή έχει πράγματι κοινοτική διάσταση, εφόσον τα αστικά κέντρα της Ένωσης, καθώς και των μελλοντικών κρατών

αντιμετωπίζουν

έντονες εσωτερικές ανισότητες. Τα αριθμητικά στοιχεία δεν εκφράζουν την πραγματικότητα. Οι περιφέρειές μας είναι τόποι διαβίωσης, όπου συγκεντρώνονται συχνά, κοινωνικές, αστικές και περιβαλλοντικές δυσκολίες. Η πρόκληση της άνισα κατανομής ανάπτυξης πρέπει να αντιμετωπιστεί πολιτικά. Εάν θέλουμε μια ισχυρή Ευρώπη, χρειαζόμαστε ισχυρή αλληλεγγύη. Ακόμη και αν οι ευρωπαϊκές πόλεις και περιφέρειες είναι

λόγω των προνομίων και της εγγυητής τους σε καλύτερη θέση για να εφαρμόσουν αποτελεσματικές πολιτικές, χρειαζόμαστε τη χρηματοδοτική ενίσχυση της Ένωσης. Είμαι πεπεισμένος ότι τα ευρωπαϊκά ταμεία είναι ο καλύτερος τρόπος για να οικειοποιηθούν οι λαοί την Ευρώπη. Πρόκειται για μια φιλόδοξη ευρωπαϊκή περιφερειακή πολιτική που βρίσκεται στη διάθεση όλων, με μια ισχυρή αστική διάσταση, η οποία θα μπορεί ταυτόχρονα να ανταποκριθεί στις συγκεκριμένες ανάγκες των ευπαθών περιοχών και να εκμεταλλευτεί τις ευκαιρίες που προσφέρουν αυτοί οι κινητήρες ανάπτυξης.

Ο Lord Smith of Leigh, Greater Manchester



Το μέλλον της πολιτικής συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να περιλαμβάνει την αστική διάσταση της πολιτικής συνοχής σε όλες τις πτυχές της.

Αυτό αφορά το ρόλο

των διαρθρωτικών ταμείων, τις κρατικές ενισχύσεις, την πολιτική μεταφορών και όλα τα θέματα που αφορούν τις αστικές περιοχές. Φρονούμε ότι η καλύτερη οδός



Στο ανακαινισμένο κέντρο της πόλης Manchester.

είναι η υιοθέτηση της στρατηγικής της Λισσαβόνας: να καταστεί η Ευρωπαϊκή Ένωση η πιο ανταγωνιστική και δυναμική οικονομία της γνώσης στον κόσμο, η οποία διαθέτει μια βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη, με περισσότερες θέσεις απασχόλησης και καλύτερης ποιότητας, καθώς και μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή. Στην ευρύτερη περιφέρεια του Manchester, πρόκειται να θεμελιώσουμε τη θέση μας ως «πρωτεύουσα της γνώσης». Με πολλούς τρόπους αντανακλούμε τους στόχους της στρατηγικής της Λισσαβόνας. Αυτό δεν σημαίνει μόνο την ανάπτυξη της υπεριοχής μας στον τομέα της έρευνας. Αυτό προϋποθέτει επίσης τη μεταφορά αυτής της



δυνατότητας έρευνας στις τοπικές επιχειρήσεις, την ενίσχυση της τεχνολογίας και του επιπέδου προσόντων του τοπικού πληθυσμού, την προώθηση της εκκίνησης νέων επιχειρήσεων αιχμής. Στόχος μας είναι συνεπώς να διαδραματίσουμε έναν σημαντικότερο ρόλο στην οικονομική ανάπτυξη της ευρύτερης περιφέρειας του Manchester, ενθαρρύνοντας τους τομείς ανάπτυξης, καθώς και τα μέτρα αστικής αναζωογόνησης.

**Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή άρχισε να προβληματίζεται για το μέλλον της πολιτικής σχετικά με την οικονομική και κοινωνική συνοχή. Με ποιο τρόπο πιστεύετε ότι το «αστικό ζήτημα» θα πρέπει να είναι στο επίκεντρο των μελλοντικών κοινοτικών πολιτικών συνοχής;**

**Ο κ. Jean-Paul Huchon, Île-de-France**

Το ζήτημα αυτό είναι ουσιώδες για τις περιοχές μας, τα κράτη μας και τη συνοχή της ηπείρου μας. Μεταξύ 60 και 80 % του ευρωπαϊκού πληθυσμού κατοικεί στις μεγάλες αστικές περιοχές. Η Επιτροπή έθεσε στο επίκεντρο του ενδιαφέροντός της το «αστικό ζήτημα» που πρέπει να είναι αναπόσπαστο στοιχείο της μελλοντικής διαρθρωτικής πολιτικής, προκειμένου να επιτευχθεί ένας διπλός στόχος: παροχή βοήθειας για τη διαρκή αναζωογόνηση των αστικών περιοχών που αντιμετωπίζουν δυσκολίες και επίτευξη των στόχων της Λισσαβόνας για να καταστεί η Ευρώπη η πιο ανταγωνιστική οικονομία της γνώσης ενόψει του 2010. Το έτος 2003 είναι πολύ κρίσιμο διότι τώρα η Επιτροπή εκπονεί τις προτάσεις της για την πολιτική συνοχής μετά το 2006. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο δραστηριοποιούμαι έντονα, μαζί με τους ευρωπαίους εταίρους μας. Η

απόφαση περιορισμού των ευρωπαϊκών κονδυλίων που προορίζονται για τις περιοχές μας οι οποίες βρίσκονται σε αναδιάρθρωση και αστική κρίση αποτελεί κατά την άποψή μου μια πολιτική και κοινωνική υποχώρηση, την οποία δύσκολα θα κατανοήσει ο πληθυσμός. Κατά τη γνώμη μου, θα ήταν επικίνδυνο να θεωρήσουμε ότι έχει ολοκληρωθεί ο ρόλος της περιφερειακής πολιτικής.

**Ο κ. Manuel Royes I Vila, Diputacio de Barcelona**



Η πλειοψηφία των Ευρωπαίων κατοικεί στις πόλεις. Σε αυτές συγκεντρώνονται ο πλούτος και η παραγωγικότητα, καθώς και σοβαρά προβλήματα, όπως αυξημένα ποσοστά

ανεργίας, προβλήματα κοινωνικού αποκλεισμού και υποβάθμιση του περιβάλλοντος. Οι ευρωπαϊκές πόλεις έχουν μεγάλες δυνατότητες, είναι δυναμικές και μπορούν να δώσουν καινοτόμες εναλλακτικές λύσεις στα προβλήματά τους. Αλλά πρέπει να τις υποστηρίξουμε. Για το λόγο αυτό είναι βασικό να θεθεί το αστικό θέμα στο επίκεντρο της πολιτικής σχετικά με την οικονομική και κοινωνική συνοχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης πέρα από το 2006. Είναι απαραίτητο να καθιερωθούν μέσα πλήρους στήριξης της αστικής ανάπτυξης. Τα μέσα αυτά αναμένεται να προχωρήσουν πέρα από τις πιο παραδοσιακές προσεγγίσεις των διαρθρωτικών δράσεων, ιδιαίτερα στις περιφέρειες εκτός του στόχου 1. Θα πρέπει να προτείνουν καινοτόμες λύσεις, με μια σημαντική προστιθέμενη αξία σε κοινοτικό επίπεδο. Οι λύσεις αυτές πρέπει να προέρχονται από συμμετοχικές διαδικασίες και να είναι σαφώς βιώσιμες.

**Η πρωτοβουλία URBAN τονίζει πολυάριθμα καινοτόμα στοιχεία, όπως η σύνδεση μεταξύ των διαφόρων πολιτικών, η ευελιξία, η εταιρική σχέση με τις τοπικές ενώσεις κλπ. Κατά την άποψή σας τα στοιχεία αυτά θα μπορούσαν να εμπνεύσουν τα ίδια τα διαρθρωτικά ταμεία σε μεγαλύτερο βαθμό;**

**Ο κ. Manuel Royes I Vila, Diputacio de Barcelona**

Η ιδέα της συνεργασίας που προβλέπει η κοινοτική πρωτοβουλία URBAN II είναι κατά βάση πολύ θετική. Μέσω των παρεμβάσεων που προβλέπει ένα έργο URBAN, διευκολύνεται ένα πολυτομεακό και πολυετές πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ των διαφόρων επιπέδων διοίκησης και των κοινωνικοοικονομικών φορέων, το οποίο θα ήταν δύσκολο να εξασφαλιστεί διαφορετικά.

Αυτή η εμπειρία μπορεί να μεταβιβαστεί εξ ολοκλήρου σε άλλες παρεμβάσεις που χρηματοδοτούν τα διαρθρωτικά ταμεία και οι νέες κοινοτικές πρωτοβουλίες που προβλέπονται για την περίοδο μετά το 2006, εφόσον τα κράτη μέλη παρέχουν τα απαιτούμενα μέσα για την εφαρμογή της αρχής συνεργασίας που προβλέπεται στον γενικό κανονισμό των ταμείων. Προς το σκοπό αυτό, το ενεργητικό που παρέχεται από τις τωρινές πόλεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είτε είναι δικαιούχοι του URBAN είτε όχι, θα αποτελέσει μια μεγάλη προστιθέμενη αξία για τις πόλεις και τις μητροπολιτικές περιοχές των υποψήφιων για ένταξη χωρών.

**Ο Lord Smith of Leigh, Greater Manchester**

Πολλά στοιχεία του URBAN μας ικανοποιούν: η εταιρική σχέση, μια ολοκληρωμένη προσέγγιση, ένα ενιαίο ταμείο και η ευελιξία. Πιστεύουμε ωστόσο ότι για να αποτελέσει πρότυπο, η παρούσα

9



**Η Πολωνία: μια εντυπωσιακή είσοδος**

12



**Σαξονία-Άνχαλτ: συνδυασμός επιστήμης και οικονομίας**

14



**Ενοποίηση των αρχαιολογικών χώρων της Αθήνας (Ελλάδα)**

κοινοτική πρωτοβουλία είναι πολύ μικρή σε μέγεθος, πολύ μικρή σε προϋπολογισμό, πολύ μικρή σε αριθμό έργων. Επιπλέον, αν και οι περιφερειακές προτεραιότητες είναι σημαντικές, πρέπει επίσης να είμαστε προσεκτικοί στην ανάπτυξη των κύριων τομέων της οικονομίας.

**Ο κ. Edgar Savisaar, Ταλλίν**



Η πρωτοβουλία URBAN αποτελεί σίγουρα ένα πολύ σημαντικό μέσο για την ανάπτυξη των πόλεων και πολλά από τα θετικά σημεία της, ιδιαίτερα η στενή εταιρική σχέση με τις

τοπικές αρχές, θα πρέπει να εμπνέουν τα διαρθρωτικά ταμεία γενικά. Εντούτοις, πρέπει να σας υπενθυμίσω ότι κατά τη διεύρυνση το 2004, οι πόλεις των νέων κρατών μελών δεν θα έχουν πρόσβαση στην πρωτοβουλία αυτή. Η Επιτροπή μας εξήγησε ότι για περίοδο δύο ετών δεν θα ήταν πρακτικό να διατίθεται το πρόγραμμα στις υποψήφιες χώρες. Πιστεύουμε ωστόσο ότι το γεγονός συμμετοχής στην πρωτοβουλία URBAN θα μας εξασφάλιζε ανεκτίμητη εμπειρία στο συντονισμό ενός πλήρως ολοκληρωμένου προγράμματος, καθώς και εμπειρία στην ανάπτυξη ισχυρών εταιρικών σχέσεων. Φρονούμε ότι εάν οι πόλεις των υποψήφιων χωρών αποκλειστούν από τη διαδικασία αυτή, θα στερηθούμε αυτή την εμπειρία και μια σημαντική βάση εργασίας για το μέλλον. Η εμπειρία που μπορούμε να αποκτήσουμε μέσω της πρωτοβουλίας αυτής θα μας βοηθήσει να υλοποιήσουμε έργα υψηλής ποιότητας, αποτελέσματα καλής διαχείρισης, πλήρως ενσωματωμένα και που συνεπάγονται ισχυρές εταιρικές σχέσεις ενόψει των διαρθρωτικών ταμείων της περιόδου μετά το 2006.

### **Ποιο μέλλον βλέπετε για τις «Cities for Cohesion»; Πώς προβλέπετε στο μέλλον την ανάπτυξη και διεύρυνση του δικτύου σας;**

**Ο κ. Edgar Savisaar, Ταλλίν**

Επί του παρόντος, δύο μόνο πόλεις δύο υποψήφιων για ένταξη χωρών είναι μέλη του δικτύου μας: το Ταλλίν και η Πράγα. Με τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ελπίζουμε ότι και άλλες πόλεις, άλλων κρατών μελών θα ενωθούν μαζί μας για να συνεχίσουμε τους κοινούς στόχους μας. Είναι σημαντικό να έχουμε υπόψη ότι οι περιφερειακές και τοπικές αντιπροσωπείες αποτελούν μόνο το 6 % των γραφείων που βρίσκονται στις Βρυξέλλες και συνεργάζονται με τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα. Εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση επιθυμεί να πάρει συνετές και βιώσιμες αποφάσεις, πρέπει να ακούσει όλους τους ενδιαφερόμενους εταίρους. Οι τοπικές και περιφερειακές αρχές, ως άμεσοι εκπρόσωποι των πολιτών, πρέπει να είναι παρούσες και να εκφράσουν τις απόψεις τους προκειμένου να συνεισφέρουν στο να καταστεί η Ευρωπαϊκή Ένωση πιο δημοκρατική και να έλθει πιο κοντά στους πολίτες.

**Ο Lord Smith of Leigh, Greater Manchester**

Το δίκτυο «Cities for Cohesion» υπογράμμισε αρχικά δέκα βασικές αρχές που θα πρέπει να αποτελέσουν τη βάση για κάθε μελλοντική πολιτική συνοχής. Αναζητούμε επί του παρόντος τις λύσεις για την προώθηση των δέκα αυτών αρχών. Τονίζουμε τρεις προβληματισμούς: τις ανάγκες που παρουσιάζουν οι αστικές περιοχές, τα πλεονεκτήματα που αποτελούν οι αστικές περιοχές για τις περιφέρειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τους διαθέσιμους πόρους για τις περιοχές αυτές. Η ομάδα μας έχει μια πολύ

ανεπίσημη προσέγγιση. Και είναι αυτονόητο ότι θα είμαστε πολύ ευτυχείς να υποδεχθούμε άλλες οργανώσεις που μπορούν να ενώσουν τη φωνή τους στην ομάδα των «Cities for Cohesion» και να συμμετάσχουν στους στόχους τους.

### **Πόλεις για συνοχή**

Το δίκτυο «Cities for Cohesion» λειτουργεί ως μια ανοικτή πλατφόρμα ανταλλαγών και κοινών δράσεων μεταξύ των οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης της Ευρώπης.

Τον Ιούνιο του 2002, 16 αστικές οντότητες συνολικά από όλη την Ευρώπη ενέκριναν το μανιφέστο των «Cities for Cohesion». Στο κείμενο αυτό, οι υπογράφωντες τόνισαν δέκα βασικές αρχές για να ληφθεί καλύτερα υπόψη η αστική διάσταση στην πολιτική οικονομικής και κοινωνικής συνοχής. Μια ιδέα είναι ιδιαίτερα σημαντική γι' αυτούς: η ανάγκη καλύτερης ενσωμάτωσης των πολιτικών μέσω των διαρθρωτικών ταμείων.

Τα μέλη των «Cities for Cohesion» επιθυμούν να ενεργήσουν σε δύο συμπληρωματικά μέτωπα: να επιλύσουν τις δυσκολίες των συνοικιών σε κρίση και να ενισχύσουν το ρόλο των πόλεων σε μια γενική διαδικασία ευρωπαϊκής ανάπτυξης.

Γι' αυτούς η οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη συνδέονται. Από αυτή την άποψη, οι εστίες φτώχειας στις πόλεις δεν μπορούν να καταπολεμηθούν χωρίς την υποστήριξη των ευρύτερων περιοχών. Πρέπει πάση θυσία να αποφευχθεί το φαινόμενο του «γκέτο».

Επί του παρόντος, ενώ συνεχίζουν να συνεισφέρουν με δημιουργικούς προβληματισμούς όσον αφορά το περιεχόμενο των πολιτικών, οι «Cities for Cohesion» θα ήθελαν να προχωρήσουν ακόμη ένα βήμα: να υλοποιήσουν με τη συμμετοχή αστικών οργανισμών συγκεκριμένα έργα συνεργασίας που ακολουθούν τον ίδιο στόχο συνοχής.

#### **Πληροφορίες:**

Catherine Feore

Τηλ. (32-2) 229 53 75

E-mail: [catherine.feore@agma-brussels.org](mailto:catherine.feore@agma-brussels.org)

Internet: <http://www.citiesforcohesion.org>



### **Οι εταίροι «Cities for Cohesion»**

Άμστερνταμ, the Association of London Government, Βερολίνο, Diputacio de Barcelona, Κοπεγχάγη, Φραγκφούρτη-Πρίνς-Μάιν, Greater London Authority, Greater Manchester, Greater Merseyside, περιφέρεια Île-de-France, Μάλμϋ, Πράγα, Στοκχόλμη, Ταλλίν, Βιέννη.

Σημειώτέον ότι η **περιφέρεια Βρυξέλλες-Πρωτεύουσα** στηρίζει το δίκτυο χωρίς να εντάσσεται επίσημα σε αυτό.



## Μελλοντική διαχείριση των διαρθρωτικών ταμείων: ποια θα είναι η κατανομή των ευθυνών;

## Εξέλιξη, όχι επανάσταση

Πώς θα μπορούσαν να εξελιχθούν από το 2007 οι διαδικασίες διαχείρισης των διαρθρωτικών ταμείων, χωρίς να θιγεί η κοινοτική προστιθέμενη αξία της διαρθρωτικής πολιτικής και οι ευθύνες της Επιτροπής όσον αφορά τον έλεγχο; Στις 3 και 4 Μαρτίου 2003, περισσότεροι από 500 εκπρόσωποι εθνικών διοικήσεων, διαχειριστικών αρχών και οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης συζήτησαν το πολύπλοκο αυτό θέμα με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Το μήνυμα των συμμετεχόντων είναι σαφές: θέλουν βελτιώσεις και τροποποιήσεις, αλλά όχι ριζική διάσταση σε σχέση με το παρελθόν.



Εδώ και περισσότερο από δύο χρόνια, με πρωτοβουλία του επιτρόπου Michel Barnier, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ξεκίνησε μια ευρεία συζήτηση για το μέλλον της πολιτικής συνοχής. Πέρα από το περιεχόμενο, εξετάζεται ένα συμπληρωματικό ερώτημα που συνδέεται με την οργάνωση: πώς θα πραγματοποιείται η διαχείριση των διαρθρωτικών ταμείων μετά το 2006 (τέλος της παρούσας περιόδου); Το πρόβλημα αυτό τίθεται πιο έντονα, καθώς, από το 2004, δέκα νέα κράτη θα ενταχθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι σαφές ότι οι κανόνες διαχείρισης πρέπει να προσαρμοστούν για να ληφθεί υπόψη αυτό το νέο διαφοροποιημένο πλαίσιο.

### Μια αναπόφευκτη μεταρρύθμιση

Ήδη το 1999, μια πρώτη μεταρρύθμιση ενέτεινε σαφώς την αποκέντρωση όσον αφορά τη διαχείριση, ενώ παράλληλα ενίσχυσε σε αντάλλαγμα τον έλεγχο που ασκεί η Επιτροπή. Ωστόσο, το σύστημα αυτό αποτέλεσε αντικείμενο κριτικής: ορισμένοι κατήγγειλαν την επικάλυψη των διαδικασιών ελέγχου. Άλλοι επέριψαν ευθύνες στην Επιτροπή για υπερβολική ρύθμιση. Άλλοι ακόμη αναρωτήθηκαν για τις συνέπειες ενός ενιαίου τρόπου διαχείρισης που εφαρμόζεται σε πολύ διαφορετικά διοικητικά πλαίσια.

Συνεπώς, πώς να προχωρήσουμε και να βελτιώσουμε την κατάσταση; Από την αρχή, στο σεμινάριο της 3ης και 4ης

Μαΐου, ο κ. Michel Barnier παραδέχτηκε ότι έπρεπε να συνεχιστεί η μεταρρύθμιση. Στο μέσο της περιόδου προγραμματισμού 2000-2006, είναι καιρός να ασχοληθούμε με τους μελλοντικούς κανόνες διαχείρισης, τόνισε στην εισαγωγή του.

Ούτως εχόντων των πραγμάτων, προσέθεσε, μπορούμε ήδη να κάνουμε έναν μέτριο απολογισμό. Διότι φυσικά δεν είναι τα πάντα αμφίβολα. Διαφαίνονται θετικά σημεία, όπως τα πλεονεκτήματα του πολυετούς προγραμματισμού, η εφαρμογή της εταιρικής σχέσης ή η βαθμιαία ενσωμάτωση της νοοτροπίας αξιολόγησης. Ωστόσο, παραδέχθηκε ο κ. Michel Barnier, παραμένει ένα μειονέκτημα: η απουσία μιας πραγματικής αποκέντρωσης.

### Τρεις προκλήσεις

Από την ανάλυση αυτή, ο επίτροπος εντόπισε τρεις μεγάλες προκλήσεις που πρέπει να αντιμετωπιστούν.

Πώς μπορούν να διευκρινιστούν καλύτερα οι αντίστοιχες ευθύνες της Επιτροπής, των κρατών μελών και των περιφερειών; Αφενός, πρέπει να εφαρμοστεί στα κράτη, καθώς και τις περιφέρειες, μια μεγαλύτερη αποκέντρωση, αλλά αυτή η μεταβίβαση εξουσιών δεν πρέπει να θίξει το άρθρο 274 της Συνθήκης σύμφωνα με το οποίο η Επιτροπή είναι υπεύθυνη σε τελευταία ανάλυση για την εκτέλεση και την καλή διαχείριση του προϋπολογισμού.

Δεύτερος μείζων προβληματισμός: πρέπει να διατηρηθεί ένα ομοιόμορφο σύστημα διαχείρισης ή πρέπει να σχεδιαστεί μεγαλύτερη διαφοροποίηση, ανάλογα με τα ποσά που χορηγούνται ή τις αντίστοιχες δυνατότητες των διαφόρων κρατών μελών;

Τέλος, τρίτο ερώτημα: επί του παρόντος, η Επιτροπή επικεντρώνει τη δράση της στον έλεγχο των δαπανών· στο μέλλον δεν θα έπρεπε να ασχοληθεί περισσότερο με την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων, των πολιτικών στόχων και στρατηγικών;

### Μέριμνα ισορροπίας

Τόσο στα εργαστήρια όσο και στις συνεδριάσεις ολομέλειας, οι συζητήσεις ήταν πολύ ζωντανές. Συνολικά, ομίλησαν 250 περίπου αντιπρόσωποι, δηλαδή περίπου ένας αντιπρόσωπος στους δύο.

Αν και οι απόψεις που διατυπώθηκαν ήταν πολύ διαφορετικές, διαφάνηκαν σαφώς δύο καίρια σημεία.

Πρώτη τάση: οι συμμετέχοντες εκδήλωσαν την επιδίωξή τους για αλλαγές, αλλά προσδιόρισαν, υπό μορφήν εξέλιξης και όχι επανάστασης. Οι διαχειριστικές αρχές δεν επιθυμούν την τροποποίηση του συνόλου των κανόνων, πράγμα το οποίο θα τους δημιουργούσε αίσθημα ανασφάλειας. Παραδείγματα αυτής της μέριμνας ισορροπίας: έκαναν έκκληση για μεγαλύτερη ευελιξία, ενώ παράλληλα δέχονται τη διατήρηση των κοινών κανόνων διαχείρισης όσον αφορά τις βασικές αρχές. Ζήτησαν λιγότερο περίπλοκες διαδικασίες, χωρίς να αμφισβητούν την αρχή του ελέγχου.

Δεύτερο ισχυρό μήνυμα: αν και η επικουρικότητα είναι πράγματι επιθυμητή, η αποκέντρωση δεν πρέπει ωστόσο να οδηγήσει σε επανεθνικοποίηση, ούτε στην απουσία κανόνων για τη χρήση των κοινοτικών κονδυλίων. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της. Όσον αφορά τη διαχείριση των ταμείων, πρέπει να είναι σε θέση να παρέχει εξηγήσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Ελεγκτικό Συνέδριο. Υποχρέωση που δικαιολογείται πλήρως έναντι των δημοκρατικών μηχανισμών ελέγχου και της διαφάνειας προς τους πολίτες.

Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται στον εξής ιστότοπο:  
[http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/sources/docconf/responsibilities/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/sources/docconf/responsibilities/index_en.htm)

## Προκειμένου να συνδυαστεί η ένταξη με τη συνοχή Ο βασικός ρόλος του ISPA στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης

Από το 2000 έως το 2002, η Ένωση αποφάσισε να χορηγήσει επιδοτήσεις του Μέσου Προενταξιακών Διαρθρωτικών Πολιτικών (ISPA) σε 249 έργα που αφορούν τις μεταφορές και το περιβάλλον – δύο τομείς όπου οι ανάγκες επένδυσης είναι τεράστιες – στις δέκα υποψήφιες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης. Ένα χρόνο πριν από την ένταξη οκτώ από αυτών, το ISPA ασκεί ήδη μια σημαντική καταλυτική επίδραση.

Από Δεκαπέντε σε Εικοσιπέντε: δέκα νέα κράτη μέλη καλούνται την 1η Μαΐου 2004 να ενταχθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Από οικονομική άποψη, η διεύρυνση αυτή, πρωτοφανούς μεγέθους, θα αποτελέσει για την Ένωση μια σημαντική κινητήρια δύναμη, λόγω κυρίως του πιο υψηλού ποσοστού ανάπτυξης των υποψήφιων χωρών και των ευκαιριών που θα παρέχει μια πιο ευρεία ενιαία αγορά. Αυτό όμως θέτει προκλήσεις που πρέπει να αντιμετωπιστούν. Μεταξύ των υποψήφιων χωρών περιλαμβάνονται οκτώ χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ) –Εσθονία, Λεττονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Πολωνία, Σλοβακία, Σλοβενία, Τσεχική Δημοκρατία–, των οποίων

το εισόδημα θα είναι συνολικά κατώτερο του μέσου όρου της διευρυμένης Ένωσης κατά 40 %. Στην κλίμακα της Ένωσης, η απόκλιση ανάπτυξης μεταξύ των πλουσιότερων και των φτωχότερων περιφερειών που βρίσκονται κατά πλειοψηφία στα νέα κράτη μέλη, θα είναι διπλάσια. Για να εξασφαλιστεί η αρμονική ανάπτυξη της Ευρώπης των Εικοσιπέντε, η κοινοτική πολιτική οικονομικής και κοινωνικής συνοχής θα καταστεί πιο επίκαιρη παρά ποτέ.

Η σημασία της πρόκλησης οδήγησε την Ένωση να εκπονήσει μια «προενταξιακή στρατηγική», σε αντίθεση με τις προηγούμενες



Αυτός ο δρόμος στη Ρουμανία βελτιώθηκε χάρη σε κοινοτική χρηματοδότηση.

διευρύνσεις, και να χορηγήσει διαρθρωτικές ενισχύσεις στις δέκα υποψήφιες ΧΚΑΕ πριν από την ένταξή τους. Αυτές τις προενταξιακές ενισχύσεις συνολικού ύψους 21,84 δισ. ευρώ <sup>(1)</sup> για μια περίοδο επτά ετών (2000-2006) διαχειρίζονται οι εταιρικές σχέσεις ενόψει της προσχώρησης που καθιερώθηκαν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και κάθε υποψήφιας χώρας. Κατανέμονται σε τρία χρηματοδοτικά μέσα. Το πρώτο, PHARE <sup>(2)</sup>, βασίζεται στην ενίσχυση των θεσμών, την περιφερειακή και κοινωνική ανάπτυξη, τη βιομηχανική αναδιάρθρωση και τις ΜΜΕ. Το Sapard <sup>(3)</sup> παρέχει στήριξη σε μέτρα γεωργικής και αγροτικής ανάπτυξης. Όσον αφορά το ISPA, αυτό συγχρηματοδοτεί υποδομές στους τομείς του περιβάλλοντος και των μεταφορών.

## Το ISPA έχει ως πρότυπο το Ταμείο Συνοχής

Στους δύο αυτούς τομείς, οι υποψήφιες χώρες αντιμετωπίζουν μείζονα προβλήματα που απαιτούν επείγοντως σημαντικές επενδύσεις. Ακριβώς όπως το Ταμείο Συνοχής που εφαρμόστηκε με παρόμοιο τρόπο στα τέσσερα τωρινά κράτη μέλη (Ισπανία, Ελλάδα, Ιρλανδία και Πορτογαλία), ο ρόλος του ISPA είναι να χορηγεί ενίσχυση στις ΧΚΑΕ προκειμένου να υλοποιήσουν τις επενδύσεις αυτές χωρίς να διακυβεύουν τις προσπάθειές τους διαχείρισης του προϋπολογισμού. Θέτει στη διάθεσή τους ένα συνολικό ποσό ύψους 7,28 δισ. ευρώ (1,04 δισ. ετησίως). Συγχρηματοδοτεί, ανάλογα με τις προτεραιότητες που ορίστηκαν από τις εταιρικές σχέσεις ενόψει της προσχώρησης, τρεις κατηγορίες δράσεων:

Έργα που αποσκοπούν στην εφαρμογή των ευρωπαϊκών νομικών προτύπων και των κοινοτικών αρχών στον τομέα του περιβάλλοντος (αρχές της προφύλαξης, πρόληψης, μείωσης στην πηγή των βλαβερών επιπτώσεων και αρχή «ο ρυπαίνων πληρώνει»). Η παροχή βοήθειας επικεντρώνεται στις μεγάλες επενδύσεις που προορίζονται να επιλύσουν σοβαρά περιβαλλοντικά προβλήματα, όπως ο εφοδιασμός σε πόσιμο νερό, η επεξεργασία λυμάτων και στερεών αποβλήτων και η ρύπανση του αέρα.

Έργα που προσανατολίζονται προς τα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών με τη δημιουργία και την αποκατάσταση οδικών, σιδηροδρομικών υποδομών, καθώς και των υποδομών λιμένων ή αερολιμένων, τη σύνδεση μεταξύ εθνικών δικτύων και τη σχέση τους με τα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών. Οι επενδύσεις διατίθενται για έργα που ενθαρρύνουν αποτελεσματικούς, διατροφικούς τρόπους μεταφορών (συνδυασμένη οδική-σιδηροδρομική μεταφορά κλπ.) και σέβονται το περιβάλλον.

Δράσεις παροχής τεχνικής υποστήριξης και προπαρασκευαστικές μελέτες σε στενή σχέση με τα ανωτέρω έργα. Οι δράσεις αυτές αποσκοπούν να εξασφαλίσουν το υψηλό επίπεδο των έργων όσον αφορά την τεχνική και διαχειριστική αποτελεσματικότητα, καθώς και την ενθάρρυνση μιας αποκεντρωμένης διαχείρισης.

<sup>(1)</sup> Σε τιμές του 1999.

<sup>(2)</sup> Στην αρχή (1990): «Πολωνία, Ουγγαρία: ενίσχυση της οικονομικής αναδιάρθρωσης», δηλαδή «Phare».

<sup>(3)</sup> Special Action Programme for Agriculture and Rural Development.

Εξασφαλίζεται μια ισορροπία μεταξύ των περιβαλλοντικών έργων και αυτών που αφορούν τις μεταφορές. Εκτός από την υλική πραγματοποίηση, ένας σημαντικός στόχος του ISPA που συνδέεται με την αποκέντρωση είναι να παρέχει τη δυνατότητα στους δικαιούχους να εξοικειωθούν με τον προγραμματισμό των κοινωνικών ενισχύσεων και τις διαδικασίες που απαιτούνται κυρίως όσον αφορά τη σύναψη συμβάσεων, τη διαχείριση ή την αξιολόγηση. Αυτή η εμπειρία θα είναι πολύτιμη για τη διαχείριση των έργων που συγχρηματοδοτούνται από το Ταμείο Συνοχής και τα διαρθρωτικά ταμεία μετά από την ένταξη.

## 249 έργα που εγκρίθηκαν από το 2000 έως το 2002

Κατά τα πρώτα τρία έτη, αποφασίστηκε να χορηγηθεί ενίσχυση από το ISPA σε 249 έργα<sup>1</sup> η προβλεπόμενη κοινοτική συνεισφορά ανήλθε σε πάνω από 5 648 εκατ. ευρώ επί ενός συνολικού επιλέξιμου κόστους ύψους 8 753 εκατ. ευρώ <sup>(1)</sup>. Η συνεισφορά αυτή ξεπερνά ήδη το 73 % της συνολικής επιχορήγησης του ISPA για την περίοδο 2000-2006. Στα τέλη του 2002, οι πληρωμές που ήδη πραγματοποιήθηκαν, ανέρχονταν σε 600 εκατ. ευρώ, δηλαδή τρεις φορές περισσότερες από ό,τι στα τέλη του 2001. Ανά τομέα, το 56,19 % των επιχορηγήσεων για τις οποίες λήφθηκε απόφαση αφορούν τις μεταφορές, το 43,14 % το περιβάλλον, το 0,14 % την αποκέντρωση και το 0,53 % μια ειδική ενίσχυση για τις συνέπειες των πρόσφατων πλημμυρών.

Ένα χρόνο πριν από τις προσεχείς εντάξεις, ένα πρώτο κύμα έργων ISPA βρίσκονται ήδη σε προχωρημένο στάδιο<sup>2</sup> η χρησιμότητά τους για την κοινωνία, την οικονομία και το περιβάλλον, καθώς και η ευρωπαϊκή «προστιθέμενη αξία» τους αρχίζουν να διαφαίνονται. Αν και πρέπει ακόμη να γίνουν πολλά για την ανάπτυξη των κατάλληλων δομών διαχείρισης και ελέγχου, οι δημόσιες αρχές των ΧΚΑΕ αποκτούν βαθμιαία την εμπειρία της υλοποίησης μεγάλων έργων υποδομών σε συνθήκες συγκρίσιμες με εκείνες που θα επικρατήσουν μετά την ένταξη.

Από τον Μάιο του 2004, όλα τα έργα ISPA για τα νέα κράτη θα γίνουν έργα του Ταμείου Συνοχής, το οποίο θα διαθέτει το ένα τρίτο (7 590,5 δισ. ευρώ) της κοινοτικής επιδότησης για τις διαρθρωτικές δράσεις των χωρών αυτών κατά την περίοδο 2004-2006. Ωστόσο, καταρχήν θα χρησιμοποιηθούν τα κονδύλια που δεσμεύτηκαν ήδη βάσει του ISPA. Ο προϋπολογισμός ISPA που δεν απορροφάται από τις χώρες αυτές θα επιστραφεί στον προϋπολογισμό της Επιτροπής. Όσον αφορά τις δύο χώρες ΧΚΑΕ που δεν θα ενταχθούν το 2004, τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία, θα μπορούν να λαμβάνουν πιο σημαντικά ποσά από ό,τι τώρα, των οποίων το επίπεδο θα οριστεί, καθώς ο στόχος δεν είναι η εξάντληση του υπόλοιπου ποσού του προϋπολογισμού ISPA, αλλά η παροχή στήριξης σε έργα που θα ενθαρρύνουν τη συνοχή.

### Για περισσότερες πληροφορίες:

[http://www.europa.eu.int/comm/regional\\_policy/funds/ispa/enlarge\\_en.htm](http://www.europa.eu.int/comm/regional_policy/funds/ispa/enlarge_en.htm)



## Βίλνα (Λιθουανία)

# Διαφάνεια στη διαχείριση των αποβλήτων

Για πρώτη φορά σε ένα σχέδιο ISPA, μια λιθουανική μη κυβερνητική οργάνωση συμμετείχε στην προετοιμασία του σχεδίου διαχείρισης στερεών δημοτικών αποβλήτων της περιφέρειας της Βίλνας.

Η κομητεία της Βίλνας αντιμετωπίζει σοβαρά προβλήματα συλλογής και επεξεργασίας στερεών δημοτικών αποβλήτων. Σε ορισμένες περιοχές, ιδιαίτερα αγροτικές, δεν εξασφαλίζεται καμία υπηρεσία συλλογής. Οι υφιστάμενες χωματερές στερούνται συστημάτων προστασίας του περιβάλλοντος, με εξαίρεση τη χωματερή Kariotiskes που εξυπηρετεί τη Βίλνα και γειτονεύει με το εθνικό πάρκο Trakai. Αλλά και στο μέρος αυτό προέκυψε από τις αναλύσεις μια χειροτέρευση της φρεατίου στάθμης. Η διείσδυση 350 000 m<sup>3</sup> λυμάτων το χρόνο στο έδαφος οφείλεται στο σύνολο των 125 χωματερών της περιφέρειας.

Το έργο ISPA διαχείρισης αποβλήτων στην περιφέρεια της Βίλνα που βρίσκεται υπό υλοποίηση περιλαμβάνει κυρίως το κλείσιμο των πέντε τωρινών δημοτικών χωματερών, μεταξύ των οποίων τη χωματερή Kariotiskes και την κατασκευή μιας περιφερειακής χωματερής σύμφωνα με τα εθνικά και ευρωπαϊκά πρότυπα στο χώρο του παλαιού λατομείου Kazokistes, στο δήμο Elektrenai. Θα διαθέτει έναν προστατευτικό περίβολο, ένα σύστημα άντλησης λυμάτων, δέκα πηγάδια για ανάλυση της φρεατίου στάθμης και ένα συλλέκτη βιοαερίου για την παραγωγή ηλεκτρισμού. Μακροπρόθεσμα, το έργο θα επιτρέψει τη μείωση άνω των τεσσάρων πέμπτων της διείσδυσης λυμάτων.

Μια αξιολόγηση –και πρωτοποριακή στο πλαίσιο του ISPA– πτυχή του έργου είναι η συμμετοχή στις προπαρασκευαστικές συζητήσεις της Lithuanian Green Movement (LGM), μιας μη κυβερνητικής οργάνωσης (ΜΚΟ). Η LGM που κλήθηκε ως παρατηρητής από την επιτροπή παρακολούθησης του έργου συμμετείχε στις δημόσιες ακροάσεις κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αξιολόγησης του περιβαλλοντικού αντίκτυπου των διαφόρων υφιστάμενων επιλογών. Μετά από πραγματογνωμοσύνη, δικαιώθηκε στην αντίθεσή της σχετικά με την κατασκευή ενός αποτεφρωτήρα αποβλήτων, λόγω κυρίως του αυξημένου κόστους αυτής της φόρμουλας. Ένα άλλο ζήτημα που προέκυψε στη συνέχεια ήταν ο τόπος κατασκευής της περιφερειακής χωματερής: οι διαμαρτυρίες του τοπικού πληθυσμού και άλλων ενώσεων προστέθηκαν στα επιχειρήματα που προέβαλε με επιμέλεια η LGM για να στηρίξει αποτελεσματικά τη θέση της. Έτσι, οι αρχές εγκατέλειψαν την ιδέα χρησιμοποίησης ενός πράσινου χώρου του δήμου Sirvintai και επέλεξαν τον εγκαταλειμμένο βιομηχανικό χώρο Kazokistes.

Αντίθετα με τη φήμη του ταραξία που έχουν συχνά οι ΜΚΟ, αυτή η πολύ θετική εμπειρία καταδεικνύει ότι μπορούν να διαδραματίσουν έναν σημαντικό ρόλο ως προς τη διασφάλιση ταυτόχρονα της ποιότητας ενός έργου και της δημόσιας διαφάνειάς του. Προβάλλει επίσης το πλεονέκτημα της κατανομής των αρμοδιοτήτων, καθώς οι ενώσεις, οι επαγγελματίες και οι διοικητικές αρχές έχουν όλοι τις ευθύνες τους και όλοι κάτι να διδαχθούν, κατά την υλοποίηση τέτοιων περίπλοκων έργων.

### Πληροφορίες:

Αρχή υπεύθυνη για την εφαρμογή

ISPA Implementing Agency under the Ministry of Environment

Juozapaviciaus 9-610, LT-2600 Vilnius

E-mail: ISPA.tuminas@aplinkuma.lt

Τελικός δικαιούχος

Vilnius County Waste Management Centre

Gedimino Avenue 37, LT-2001 Vilnius

E-mail: vaatc@takas.lt

Χωματερή στην περιφέρεια της Βίλνας.





# Ανακάλυψη μιας υποψήφιας χώρας

## Η Πολωνία

### Μια εντυπωσιακή είσοδος

Η Πολωνία, κατ' εξοχήν αγροτική χώρα, είναι η μεγαλύτερη υποψήφια χώρα όσον αφορά την έκταση, τον πληθυσμό και την οικονομική ισχύ. Την παραμονή της ένταξής της στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η χώρα αυτή παρουσιάζει επίσης ισχυρές κοινωνικές ανισότητες και αντιφατικούς οικονομικούς δείκτες.

Η Πολωνία που βρίσκεται στο γεωμετρικό κέντρο της Ευρώπης, συνορεύει στα δυτικά με τη Γερμανία, στο νότο με την Τσεχική Δημοκρατία και τη Σλοβακία, στο βορρά με το περίκλειστο κράτος του Kaliningrad (Ρωσία) και στα ανατολικά με τη Λιθουανία, τη Λευκορωσία και την Ουκρανία. Το κλίμα είναι ηπειρωτικό: ζεστά καλοκαίρια και ψυχροί χειμώνες. Αν και το μεγαλύτερο μέρος της χώρας αποτελείται από πεδιάδες, το νότιο τμήμα είναι ορεινό (Σουδητία και Καρπάθια Όρη). Ενώ περιλαμβάνει τις βιομηχανικές πόλεις με τη μεγαλύτερη ρύπανση της ηπείρου, η Πολωνία διαθέτει το τελευταίο τμήμα παρθένου δάσους της Ευρώπης και το 27 % της χώρας είναι δασώδες. Άλλο σημαντικό αριθμητικό στοιχείο: το 38,1 % των Πολωνών είναι αγρότες, σε σύγκριση με το 14 % στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η Πολωνία επέτυχε να διατηρήσει την εθνική της ταυτότητα, παρά τις σημαντικές τροποποιήσεις των συνόρων της στην πορεία της ιστορίας της. Τον 16ο αιώνα, η Πολωνία ήταν το μεγαλύτερο κράτος της Ευρώπης. Εξαφανίστηκε κυριολεκτικά από το χάρτη τον 19ο αιώνα, για να ξαναδημιουργηθεί το 1918 με τη μορφή μιας κοινοβουλευτικής δημοκρατίας. Κατά τη διάρκεια του Δεύτερου Παγκόσμιου Πολέμου η Πολωνία πλήρωσε ένα βαρύ τίμημα: το ένα τέταρτο του πολωνικού πληθυσμού, συμπεριλαμβανομένων 3 εκατ. Εβραίων, σκοτώθηκαν από τις βιαιοπραγίες των ναζί.

#### Μεταβολές και μεταρρυθμίσεις

Κατά την απελευθέρωση, η Πολωνία περιήλθε στη σοβιετική επιρροή. Οι μεγάλες απεργίες που σημάδεψαν τη χώρα το 1980 οδήγησαν στη δημιουργία

του Solidarnosc, ενός ανεξάρτητου συνδικάτου που διηύθυνε ο Lech Walesa. Συνεπώς άρχισε ένα πολιτικό μεταβατικό στάδιο. Το 1988, νομιμοποιήθηκε το Solidarnosc. Μετά από τις πρώτες ελεύθερες εκλογές, έγινε πρωθυπουργός ο Tadeusz Mazowiecki (μέλος του ανεξάρτητου συνδικάτου). Το 1990, ο Lech Walesa εξελέγη πρόεδρος της Δημοκρατίας. Ξεκίνησε η περίοδος της πολιτικής εναλλαγής στην εξουσία και της οικονομίας της αγοράς.

Στον οικονομικό τομέα, η Πολωνία υπέστη σημαντικές μεταβολές εδώ και 50 χρόνια. Μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο, η χώρα βασίστηκε σε βαριά βιομηχανοποίηση, ενώ παράλληλα αξιοποίησε τα ορυκτά πλούτη της όπως τον άνθρακα ή το θειάφι. Παράλληλα, η Πολωνία διατήρησε τον γεωργικό χαρακτήρα της. Μια ιδιαιτερότητα σε σύγκριση με άλλα κολεκτιβιστικά συστήματα της εποχής ήταν ότι εξακολούθησε η ιδιωτική διαχείριση των τεσσάρων πέμπτων των γεωργικών γαιών. Ωστόσο, το μέσο μέγεθος των εκμεταλλεύσεων δεν ξεπερνά τα 8 εκτάρια και η απόδοση είναι χαμηλή.

Με τη δεκαετία του '80 και την αλλαγή του πολιτικού καθεστώτος, στη χώρα άρχισε μια διπλή οικονομική μεταρρύθμιση: αφενός, με μεγαλύτερη στροφή προς τη μεταποιητική βιομηχανία και, αφετέρου, με τη μαζική ιδιωτικοποίηση των επιχειρήσεων. Για παράδειγμα, μεταξύ του 1991 και του 1996, το 25 % των επιχειρήσεων μεταφέρθηκαν προς τον ιδιωτικό τομέα.

#### Κοινωνικές και περιφερειακές ανισότητες

Σήμερα η κυβέρνηση λαμβάνει δραστικά μέτρα λιτότητας (δραστηριές περικοπές στις δημόσιες δαπάνες, μείωση των

κοινωνικών παροχών) προκειμένου να περιορίσει στο ήμισυ το έλλειμμα προϋπολογισμού. Μια πολιτική που δημιουργεί κοινωνικές δυσκολίες για τον πληθυσμό, σε ένα πλαίσιο μεγάλων ανισοτήτων των εισοδημάτων.

Οι εθνικοί πίνακες αποτελεσμάτων της Πολωνίας είναι διφορούμενοι. Ο πληθωρισμός έχει σαφώς μειωθεί: 30,4 % το 1994, 12,5 % το 1997, 8,5 % το 2000, 2 % περίπου το 2002. Αντίθετα, η ανάπτυξη επιβραδύνθηκε, περνώντας από το 4 % το 2000 στο 1,7 % το 2001 και σε 1 % το 2002. Ταυτόχρονα, η ανεργία βρίσκεται σε άνοδο: από 15 % το 2001, το ποσοστό του ενεργού πληθυσμού που είναι άνεργος έφθασε σχεδόν σε 20 % το 2002.

Εξάλλου, οι περιφερειακές ανισότητες παραμένουν ισχυρές στην Πολωνία, μεταξύ των μεγάλων αστικών κέντρων, όπου συγκεντρώνονται οι νέες δραστηριότητες, και μιας αγροτικής οικονομίας που υστερεί. Σε μια έκθεση του 1999 <sup>(1)</sup>, το Διεθνές Γραφείο Εργασίας διέκρινε πολλούς παράγοντες περιφερειακών ανισοτήτων στην Πολωνία. Μεταξύ αυτών, το ΔΓΕ επεσήμανε «την εμφανώς ανεπαρκή υποδομή εκτός των μεγάλων πόλεων και την έλλειψη δρόμων, σιδηροδρόμων, καθώς και την ανεπάρκεια στον τομέα των τηλεπικοινωνιών». Παράγοντες που μπορεί να περιορίσουν τις συναλλαγές και να εμποδίσουν την ανάπτυξη των αγροτικών περιοχών.

#### Το ευρωπαϊκό όφελος

Αυτά τα τελευταία χρόνια, η Πολωνία προετοίμασε ενεργώς την ένταξή της

<sup>(1)</sup> «Studies on the social dimensions of globalization – Poland». Διεθνής Οργάνωση Εργασίας, Γενεύη, 1999.



Στα περίχωρα της πόλης Suwałski, στη «χώρα των χιλίων λιμνών», στο βορειοανατολικό άκρο της Πολωνίας.

στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Μια διοικητική μεταρρύθμιση που ξεκίνησε το 1998, κατέληξε στη διαίρεση της επικράτειάς της σε 16 περιφέρειες. Το 2002, η χώρα όρισε δομές διαχείρισης που θα είναι επιφορτισμένες με την εφαρμογή των διαρθρωτικών ταμείων και του Ταμείου Συνοχής. Υπέβαλε στην Επιτροπή το πρώτο της σχέδιο εθνικής ανάπτυξης για την περίοδο 2004-2006, το οποίο θα αποτελέσει τη βάση για την καθιέρωση του κοινοτικού πλαισίου στήριξης.

Η Πολωνία επωφελήθηκε από διάφορα προενταξιακά προγράμματα. Για την περίοδο 2000-2006, η Πολωνία λαμβάνει από το Μέσο Προενταξιακών Διαρθρωτικών Πολιτικών (ISPA) ένα ετήσιο κονδύλιο που κυμαίνεται από 385 έως 398 εκατ. ευρώ. Μέσω του Sapard (αγροτική ανάπτυξη), στη χώρα χορηγείται κατά την ίδια περίοδο ένας μέσος όρος 168,6 εκατ. ευρώ ετησίως. Τέλος, στο πλαίσιο του προγράμματος Phare που συνοδεύει τον εκσυγχρονισμό

των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης εδώ και περισσότερο από δέκα χρόνια, το ετήσιο κονδύλιο που χορηγείται στην Πολωνία ανήλθε σε 398 εκατ. ευρώ την περίοδο 2000-2002.

Από την ένταξη της στην Ένωση, η χώρα θα καταστεί σημαντικός δικαιούχος των ευρωπαϊκών ενισχύσεων. Σύμφωνα με τους συντελεστές κατανομής που καθορίστηκαν στο Συμβούλιο της Κοπεγχάγης (Δεκέμβριος 2002), η Πολωνία θα εισπράξει από 45,65 έως 52,72 % του συνόλου της στήριξης του Ταμείου Συνοχής που περιέχεται στα νέα κράτη μέλη. Για το στόχο 1 μόνο, θα λάβει 7 320,7 εκατ. ευρώ (σε τιμές 1999: 13 234,3 εκατ. ευρώ για το σύνολο των «Δέκα»), δηλαδή περισσότερο από το ήμισυ των προβλεπόμενων κοινοτικών ενισχύσεων.

#### **Πληροφορίες:**

*Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej*

(Υπουργείο Οικονομικών, Εργασίας και Κοινωνικής Πολιτικής)

*Pl. Trzech Krzyży 3/5,  
PL-00-507 Warszawa  
Τηλ. (48-22) 693 50 00  
Φαξ (48-22) 628 68 08*

*Internet:*

*<http://www.mpips.gov.pl/index.php>*

#### **Έκταση**

312 680 τ.χλμ.

#### **Πληθυσμός**

38 700 000 κάτοικοι

Πυκνότητα: 124 κάτ./τ.χλμ. (ΕΕ-15:  
118 κάτ./τ.χλμ.)

#### **Οικονομία και απασχόληση**

Δείκτης ΑΕΠ/κάτ. ΙΑΔ (2002):  
41,1 (ΕΕ-15:100)

Ποσοστό ανεργίας (Δεκέμβριος 2002):  
18,1 % (ΕΕ-15:7,8 %)



# Ερωτήσεις που υποβλήθηκαν στην κ. Krystyna Gurbiel, υφυπουργό, Υπουργείο Οικονομικών, Εργασίας και Κοινωνικής Πολιτικής



**Την παραμονή της ένταξης της στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η Πολωνία επιδεικνύει μια μάλλον εξασθενημένη οικονομική ανάπτυξη σε σχέση**

**με αυτή που σημείωσε κατά τη δεκαετία του '90. Πιο εξασθενημένη από αυτή των άλλων υποψήφιων για ένταξη χωρών. Το ποσοστό ανεργίας είναι επίσης υψηλό. Τι θα κάνετε για να αντιστρέψετε τις τάσεις αυτές;**

Στο θέμα αυτό, η κυβέρνηση δεν είναι ο μόνος ρυθμιστικός παράγοντας. Η Πολωνία είναι μια οικονομία της αγοράς πολύ ανοικτή στον κόσμο και συνεπώς εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τη διεθνή συγκυρία, ιδιαίτερα την ευρωπαϊκή. Εκτός αυτού, η κυβέρνηση της Πολωνίας διαθέτει πολιτικές που αποσκοπούν να ενισχύσουν την οικονομική ανάπτυξη και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης. Από αυτή την άποψη, θα ήθελα να επισημάνω δύο πρόσφατες σημαντικές πρωτοβουλίες:

- το Υπουργείο Οικονομικών προετοιμάζει για τον Μάιο του 2003 μια δημοσιονομική μεταρρύθμιση με στόχο την προώθηση της ανάπτυξης. Πρόκειται, αφενός, για μεταρρύθμιση των φορολογικών διατάξεων και, αφετέρου, για εξορθολογισμό και αποκέντρωση των δημόσιων δαπανών,
- το Υπουργείο Οικονομικών, Εργασίας και Κοινωνικής Πολιτικής εφαρμόζει για το έτος 2003 ένα σχέδιο δράσης που περιλαμβάνει τέσσερις προτεραιότητες: κοινωνική ένταξη και μείωση της φτώχειας' απασχόληση' αποτελεσματική χρήση των διαρθρωτικών ταμείων' βελτίωση της οικονομικής κατάστασης. Το σχέδιο περιλαμβάνει μια σειρά μέτρων που είναι ταυτόχρονα νομοθετικά και

θεσμικά, τα οποία αναμένεται να καταλήξουν στη βελτίωση του περιβάλλοντος για τους επιχειρηματίες και τους επενδυτές, στην εισαγωγή πολιτικών απασχόλησης πολύ πιο βολονταριστικών και σε μια πιο αποτελεσματική στήριξη που στρέφεται περισσότερο προς τις φτωχές ομάδες ή τις ομάδες που απειλούνται με αποκλεισμό από την κοινωνία της Πολωνίας.

**Με την οικονομική ενίσχυση από την οποία επωφελείται η χώρα σας κατά την ένταξη της στην Ευρωπαϊκή Ένωση, πώς προβλέπετε να εξασφαλίσετε μεγαλύτερη συνοχή; Πώς θα συνδυάσετε την οικονομική ανάπτυξη και τη μείωση των περιφερειακών και κοινωνικών ανισοτήτων στην Πολωνία κατά τη διάρκεια των προσεχών ετών;**

Η στρατηγική του εθνικού σχεδίου ανάπτυξης (ΕΣΑ) είναι σαφώς η μείωση των οικονομικών και κοινωνικών ανισοτήτων μεταξύ των πολωνικών περιφερειών και των περιφερειών των τωρινών κρατών μελών. Αυτό δεν σημαίνει ότι δεν θα ασχοληθούμε ενεργά με τις περιφερειακές ανισότητες στο εσωτερικό της Πολωνίας. Δίνεται ιδιαίτερη προσοχή στις περιοχές που αντιμετωπίζουν διαρθρωτικά προβλήματα, για παράδειγμα στη γεωργία ή τις παραδοσιακές βιομηχανίες, καθώς και σε συγκεκριμένες κοινωνικές ομάδες όπως οι άνεργοι και τα άτομα που απειλούνται με ανεργία.

**Στο τωρινό στάδιο, ποιες είναι οι προτεραιότητες του εθνικού σχεδίου ανάπτυξης που θα εξυπηρετήσουν ως βάσεις για την καθιέρωση του κοινοτικού πλαισίου στήριξης όταν η Πολωνία θα ενταχθεί στην Ένωση τον Μάιο του 2004;**

Ο γενικός στόχος του ΕΣΑ είναι να αυξηθεί η ανταγωνιστικότητα της

οικονομίας της Πολωνίας. Αυτό περιλαμβάνει πολλούς ενδιαμέσους στόχους: συμβολή στην επίτευξη ενός υψηλού και βιώσιμου ποσοστού ανάπτυξης του ΑΕΠ' δημιουργία θέσεων απασχόλησης και αύξηση του επιπέδου κατάρτισης του εργατικού δυναμικού' σύνδεση της Πολωνίας με τα δίκτυα μεταφορών και πληροφοριών' συμβολή στην οικονομική αναδιάρθρωση (όσον αφορά τη δομή της απασχόλησης και τη δομή του ΑΕΠ)' στήριξη των πιο φτωχών περιφερειών και των πιο ευάλωτων κοινωνικών ομάδων.

**Κατά την άποψή σας, ποια είναι τα μεγαλύτερα πλεονεκτήματα της Πολωνίας, αυτά από τα οποία θα μπορεί να επωφεληθεί το σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης;**

Είναι δύσκολο να αναφερθούν όλα και θα περιοριστώ σε τρία: πρώτον, ένας νέος και ειδικευμένος πληθυσμός – στην Ευρώπη, επί του παρόντος, η Πολωνία έχει το μεγαλύτερο αριθμό νέων που εισέρχονται στην αγορά εργασίας' δεύτερον, μια επιστημονική έρευνα που δραστηριοποιείται σε πολυάριθμους τομείς, αν και χρειαζόμαστε περισσότερους πόρους –μάρκετινγκ και χρηματοδοτικούς– για την εφαρμογή των καινοτομιών' τρίτον, ένα επιχειρηματικό πνεύμα, που, αν και άυλο, αποτέλεσε ένα πολύ σημαντικό προσόν ενός μεγάλου μέρους της κοινωνίας της Πολωνίας κατά τη διάρκεια των ριζικών αλλαγών που σημειώθηκαν τα 15 τελευταία έτη.

*Συνέντευξη που δόθηκε στις 14 Απριλίου 2003.*

# Ανακάλυψη μιας περιφέρειας

Σαξονία-Άνχαλτ (Γερμανία)

## Συνδυασμός επιστήμης και οικονομίας

Το έντονα γεωργικό και βιομηχανικό ομόσπονδο κράτος της Σαξονίας-Άνχαλτ στήριξε την ανασυγκρότησή του στην παραδοσιακή ικανότητα καινοτομίας που διαθέτει.

Στη βορειοανατολική πλευρά της Γερμανίας, η Σαξονία-Άνχαλτ περιλαμβάνει πολυποίκιλες φυσικές περιφέρειες: το Altmark, λοφώδης περιοχή στον Βορρά, η αργιλώδης πεδιάδα του Έλβα στο κέντρο, η οροσειρά του Harz, με βουνά μέσου ύψους και διάσπαρτες κοιλάδες στα νοτιοδυτικά. Οι γεωγραφικές και γεωλογικές συνθήκες δίνουν στο Land (ομόσπονδο κράτος) της Σαξονίας-Άνχαλτ πολυποίκιλη διαμόρφωση. Ο Βορράς χαρακτηρίζεται από χωριά με χαμηλό πληθυσμό (πυκνότητα: κάτω των 50 κάτ./τ.χλμ.) που απασχολούνται αποκλειστικά με τη γεωργία. Πιο νότια, στην περιφέρεια του Harzvorland, παράγονται εδώ και αιώνες μέταλλα, άνθρακας και αλάτι. Ο Έλβας και ο Saale ήταν ανέκαθεν ανεκτίμητες πλωτές οδοί. Στο νότιο άκρο, κατά μήκος των συνόρων του Land της Σαξονίας, πόλεις όπως η Weissenfels, η Naumburg και η Zeitz σχηματίζουν μια περιοχή βιομηχανικής συγκέντρωσης με υψηλή πυκνότητα πληθυσμού (πάνω από 200 κάτ./τ.χλμ.) στο κέντρο του τριγώνου Halle-Leipzig-Erfurt.

Περίπου ένα τέταρτο του πληθυσμού του Land κατοικεί στα τρία μεγάλα αστικά κέντρα της Halle (254 000 κάτ.), της Dessau (150 000) και του Μαγδεβούργου (232 000), της περιφερειακής πρωτεύουσας. Διαθέτοντας πολύ καλή σύνδεση με τα ευρωπαϊκά δίκτυα, οι τρεις αυτές πόλεις είναι επίσης μεγάλα βιομηχανικά κέντρα που δραστηριοποιούνται στους τομείς των γεωργικών προϊόντων διατροφής (τα «Böfde» του Μαγδεβούργου συγκαταλέγονται

μεταξύ των πλέον εύφορων εδαφών της Γερμανίας), της χημείας και της φαρμακευτικής, της επεξεργασίας μετάλλων, της υφαντουργίας και της κατασκευής μηχανών.

Οι τομείς αυτοί έχουν πληγεί σοβαρά από τις αναδιαρθρώσεις που έχουν υποστεί τα νέα Länder, αλλά δώδεκα χρόνια μετά την ενοποίηση της Γερμανίας, η Σαξονία-Άνχαλτ μπόρεσε να εκσυγχρονίσει τις υποδομές της και να επαναπροσανατολίσει τις δραστηριότητές της χρησιμοποιώντας το μεγαλύτερο ατού της, την παραδοσιακή ικανότητά της για καινοτομία, συνδυάζοντας επιστήμη και οικονομία.

Συνεπώς, η απελευθέρωση καινοτόμων δυνάμεων για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης αποτελεί βασικό στοιχείο της περιφερειακής πολιτικής του Land. Το πρόγραμμα «στόχος 1» συμμετέχει στην υλοποίηση της στρατηγικής αυτής με πάνω από 8,7 δισ. ευρώ για την περίοδο 2000-2006, από τα οποία τα 3,4 δισ. συνεισφέρει η Κοινότητα.

Προκειμένου να αξιοποιήσει στο έπακρο τις συνέργιες μεταξύ των περιφερειακών κοινωνικοοικονομικών φορέων, η κυβέρνηση του Land συγκεντρώνει στο πλαίσιο των «Landesinitiativen» (περιφερειακές πρωτοβουλίες) τα διάφορα αναπτυξιακά προγράμματα από τα οποία επωφελείται η Σαξονία-Άνχαλτ.

### Πληροφορίες:

Verbindungsbüro des Landes Sachsen-Anhalt  
Boulevard Saint-Michel 78  
B-1040 Bruxelles  
Τηλ. (32-2) 741 09 31  
Φαξ (32-2) 741 09 39  
E-mail: wobben@vb-bruessel.stk.lsa-net.de



Ο καθεδρικός ναός της πόλης Magdebourg.

### Έκταση

20 447 τ.χλμ.

### Πληθυσμός

2 570 000 κάτοικοι

Πυκνότητα: 126 κάτ./τ.χλμ. (ΕΕ-15: 118 κάτ./τ.χλμ.)

### Οικονομία και απασχόληση

Δείκτης ΑΕΠ/κάτ. ΙΑΔ (2000): 68 (ΕΕ-15:100)

Ποσοστό ανεργίας (2001): 16,2 % (ΕΕ-15:7,6 %)

### Διαρθρωτικά ταμεία (2000-2006)

Στόχος 1

(εκατ. ευρώ)

ΕΕ	Άλλα δημόσια ταμεία	Σύνολο
3 360,44	5 6 107,125	8 697,414



# Συνδυασμός της ποιότητας ζωής και του τουρισμού Νέο δίκτυο υπονόμων για το ιστορικό κέντρο της πόλης Freyburg

Στη Σαξονία-Άνχαλτ, τα ευρωπαϊκά ταμεία θα συμβάλουν ιδιαίτερα στη βελτίωση της διαχείρισης των λυμάτων. Ένα απροσδόκητο καλό για τη μικρή τουριστική πόλη Freyburg.

Το 2004, η Freyburg (5 000 κάτ.), πόλη στο νοτιοανατολικό τμήμα της Σαξονίας-Άνχαλτ, γνωστή για το κρασί Rotkäppchen, θα γιορτάσει τα 800 χρόνια της. Η προοπτική αυτής της επετείου αποτέλεσε ευκαιρία για την εγκαίνιση ενός φιλόδοξου προγράμματος αστικής ανακαίνισης που περιλαμβάνει την αναβάθμιση του δικτύου υπονόμων. Το δίκτυο που κατασκευάστηκε ως επί το πλείστον το 1927, έχει πέσει σε αχρησία, καθώς διαθέτει πολύ μικρές και μάλιστα βουλωμένες σωληνώσεις.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση έθεσε ως στόχο να συνδέσει όλες τις κατοικίες της ΕΕ με δίκτυα υπονόμων. Στη Σαξονία-Άνχαλτ, το ποσοστό σύνδεσης φθάνει το 80 %, ένα επίπεδο σχετικά υψηλό που κατέστη δυνατό λόγω των σημαντικών επενδύσεων που διατίθενται στο Land: 330 000 ευρώ για τη Freyburg, από τα οποία οι 120 000 χορηγούνται από το ΕΤΠΑ και οι 60 000 από την περιφερειακή κυβέρνηση.

Με τους αμπελώνες, τα τοπία και το ιστορικό της κέντρο, η ελκυστική πόλη του Freyburg αποτελεί σημαντικό τουριστικό πόλο σ' αυτή την περιφέρεια της Γερμανίας. Το άνοιγμα των δρόμων για την επισκευή του δικτύου υπονόμων χωρίς να βλάπτεται η τουριστική προσέλευση δεν ήταν μικρή υπόθεση.



Ο καλός συντονισμός των εργασιών και των χρηματοδοτήσεων επέτρεψε τη νέα λιθόστρωση των δρόμων και πεζοδρομίων μόλις αντικαταστάθηκαν οι σωληνώσεις.

## Ενοποίηση των αρχαιολογικών χώρων της Αθήνας (Ελλάδα) Ένας καθαρότερος αέρας αντανακλά τη φωνή των φιλοσόφων

Στο πλαίσιο του προγράμματος ενοποίησης των αρχαιολογικών χώρων και ενόψει των Ολυμπιακών Αγώνων του 2004, η Αθήνα υλοποίησε το έργο ανάδειξης της αρχαίας Αγοράς-Αρείου Πάγου. Στόχος του είναι να βελτιώσει τις συνθήκες διαβίωσης των κατοίκων και την υποδοχή των επισκεπτών με εργασίες εξωραϊσμού και μέτρα μείωσης των παρενοχλήσεων.

Αθήνα: πόλη που θυμίζει τους θεούς του Ολύμπου, πατρίδα της δημοκρατίας και τόσων διάσημων ανθρώπων που επηρέασαν έντονα τον δυτικό πολιτισμό. Ωστόσο, αν μπορούσαν οι αρχαίοι φιλόσοφοι να μας μεταδώσουν σήμερα τις βαθύτερες σκέψεις τους, θα διαμαρτύρονταν πιθανόν για την έλλειψη σεβασμού που τους δείχνει ο σύγχρονος κόσμος...

Οι αρχαιολογικοί χώροι της Αθήνας αποτελούν αναμνήματα το κύριο στοιχείο της πολιτιστικής κληρονομιάς της πόλης και την απόδειξη της συνέχειας της διαμέσου των αιώνων. Οι χώροι αυτοί καλύπτουν σήμερα μια συνολική έκταση 700 εκταρίων περίπου αλλά είναι διάσπαρτοι σε έναν αστικό ιστό χωρίς να

συνδέονται ούτε μεταξύ τους ούτε με την πόλη. Εκτός αυτού, πλήττονται από τη ρύπανση που παράγει η μητρόπολη.

### Έξι αρχαιολογικοί χώροι

Προκειμένου να προστατευτούν και να αξιοποιηθούν οι ιστορικοί και αρχαιολογικοί χώροι που περιβάλλουν το λόφο της Ακρόπολης, ήταν απαραίτητη η παρέμβαση του δημόσιου τομέα. Έτσι, το Υπουργείο Πολιτισμού, το Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων, ο Οργανισμός Σχεδιασμού και Προστασίας του Περιβάλλοντος της Αθήνας και η ΕΑΧΑ ΑΕ (Ενοποίηση Αρχαιολογικών Χώρων Αθήνας) εργάζονται από το 1994 για τη δημιουργία ενός αρχαιολογικού πάρκου

700 εκταρίων. Πιο συγκεκριμένα, όπως εξηγεί η αρχιτέκτονας Ντόρα Γαλάνη, πρόκειται για τη «διαμόρφωση μιας ζώνης πεζόδρομων που θα συνδέουν έξι αρχαιολογικούς χώρους, τη δημιουργία πράσινων ζωνών και σκεπαστών χώρων και την αναστήλωση και συντήρηση των μνημείων». Η αύξηση του αριθμού χώρων πρασίνου και ο περιορισμός της κυκλοφορίας αυτοκινήτων στην περίμετρο του χώρου θα επιτρέπουν τη μείωση της ρύπανσης και συμβάλλουν στη βελτίωση των συνθηκών κυκλοφορίας και του αστικού περιβάλλοντος της Αθήνας. Η ενοποίηση όμως των αρχαιολογικών χώρων δεν θα ωφελήσει μόνο το περιβάλλον: οι εργασίες που έχουν ήδη αναληφθεί αναμένεται να επηρεάσουν



Ο καθαρισμός των αρχαιολογικών χώρων προϋποθέτει σχολαστική εργασία.





θετικά την ποιότητα ζωής των κατοίκων και τις συνθήκες διαβίωσης των τουριστών.

## Στην υπηρεσία των επισκεπτών

Το έργο για την ανάδειξη του αρχαιολογικού χώρου Αρχαίας Αγοράς-Αρείου Πάγου στόχευε καταρχήν στην εξυγίανση του χώρου, τα μνημεία του οποίου απέκλυναν για 50 περίπου χρόνια η ανεξέλεγκτη βλάστηση. Οι χώροι περιφράχθηκαν, δημιουργήθηκαν τρεις νέες οδοί πρόσβασης, τα μνημεία και τα γλυπτά καθαρίστηκαν και μεταφέρθηκαν για την αποκατάσταση του αρχαίου οδικού δικτύου, βελτιώθηκαν τα συστήματα πυρόσβεσης, ύδρευσης και φωτισμού κλπ. Επίσης, εγκαταστάθηκαν περισσότερες πινακίδες και τυπώθηκαν φυλλάδια και πληροφοριακά δελτία για την καλύτερη ενημέρωση του κοινού.

Κατ' αυτό τον τρόπο δημιουργήθηκαν δυνατότητες απασχόλησης σε ειδικευμένους τομείς, όπως η αρχαιολογική έρευνα και η συντήρηση κεραμικών, ψηφιδωτών δαπέδων, γλυπτών και άλλων μαρμάρινων επιφανειών. Κατά τη διάρκεια υλοποίησης του έργου (1997-2000), δημιουργήθηκαν 224 εποχιακές ή μόνιμες θέσεις απασχόλησης, σε αντίστοιχα ποσοστά και των δύο φύλων. Κατά το πέρας των εργασιών που συνεχίζονται κατά το τρίτο κοινοτικό πλαίσιο στήριξης (ΚΙΠΣ), υπολογίζεται ότι θα έχουν δημιουργηθεί 30 νέες θέσεις εργασίας προκειμένου να συντηρηθεί και να είναι

πλήρως λειτουργικός ο χώρος, ο οποίος θα επεκταθεί κατά 250 στρέμματα περίπου. Εξάλλου, το Υπουργείο Πολιτισμού έχει θέσει στη διάθεση των μητέρων που εργάζονται επιτόπου έναν παιδικό σταθμό που βρίσκεται στη γειτονική συνοικία της Πλάκας. Τέλος, στο έργο συμμετείχαν πολλοί ασκούμενοι στο πλαίσιο των σπουδών τους.

Οι εργασίες αναστήλωσης που πραγματοποιήθηκαν στο χώρο, οι οποίες αφορούν μεταξύ άλλων το πρώτο δικαστήριο των Αθηνών και τον καλύτερα διατηρημένο κλασικό ναό που είναι αφιερωμένος στον Ύφαιστο, προσέλκυσαν το έντονο ενδιαφέρον του κοινού: εκτιμάται ότι από την υλοποίηση του έργου, ο αριθμός των επισκεπτών αυξήθηκε κατά 40 % περίπου.

## Ένα ενοποιημένο πάρκο το 2004;

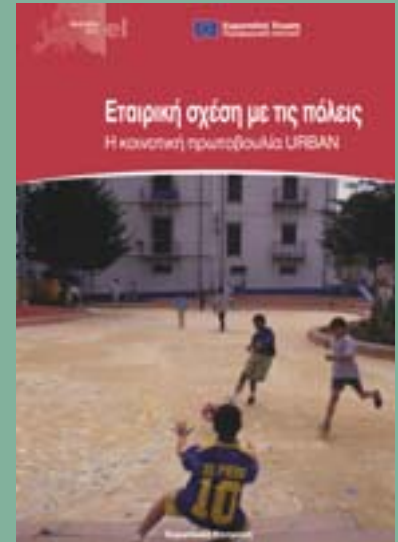
Το έργο, συνολικού κόστους 3,85 εκατ. ευρώ συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (75 %) και το Υπουργείο Πολιτισμού (25 %). Αποτελεί μέρος του προγράμματος για την ενοποίηση των αρχαιολογικών χώρων της Αθήνας. Δεδομένου του αριθμού των χώρων που αφορά (το Ολυμπείο, το νεκροταφείο του Κεραμεικού, την Αρχαία Αγορά, το λόφο του Φιλοπάππου, τη βιβλιοθήκη του Αδριανού και τη νότια και βόρεια κλιτύ της Ακροπόλεως), οι εργασίες θα συνεχιστούν στα πλαίσια του τρίτου κοινοτικού πλαισίου στήριξης. Στόχος είναι έως το 2004 που θα φιλοξενήσει η Ελλάδα τους Ολυμπιακούς Αγώνες να δοθεί η δυνατότητα στους επισκέπτες να περπατήσουν σε ένα μεγάλο ενοποιημένο αρχαιολογικό πάρκο, όπου θα μπορούν να επικοινωνήσουν ελεύθερα με τους θεούς και τους φιλοσόφους της επιλογής τους...

### Πληροφορίες:

Κα Άλκηστη Χαρέμη  
Υπουργείο Πολιτισμού  
Μαργαρίτση 2-4  
GR-117 12 Αθήνα  
Τηλ. (30) 21 09 23 81 75  
Φαξ (30) 21 09 23 90 23  
E-mail: [protocol@aepka.culture.gr](mailto:protocol@aepka.culture.gr)  
Internet: <http://www.culture.gr/>

## Εταιρική σχέση με τις πόλεις — Η κοινοτική πρωτοβουλία URBAN

Παρουσίαση της «μεθόδου URBAN» μέσα από πολλά έργα.



Διατίθεται στις έντεκα γλώσσες της Ένωσης.

## Regional revival — Successful projects financed by the Structural Funds in Austria

21 επιλεγμένα έργα που συγχρηματοδότησε η ΕΕ στην Αυστρία.



Διατίθεται στα γερμανικά και τα αγγλικά.

# Σε απευθείας σύνδεση



**<http://www.ewindows.eu.org>**

Ο EnviroWindows, ο νέος ιστότοπος του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος, είναι ένας τόπος ανταλλαγής πληροφοριών και διαλόγου μεταξύ των τοπικών αρχών, των επιχειρήσεων και όλων των συμμετεχόντων στην περιβαλλοντική συζήτηση: κοινωνικοεπαγγελματικοί κλάδοι, άτομα που επηρεάζουν την κοινή γνώμη, πολίτες. Επιτρέπει στους καταναλωτές να έχουν πρόσβαση στις πληροφορίες που παρέχουν οι ίδιες οι επιχειρήσεις για τα προϊόντα, τις ορθές πρακτικές, τη χρήση των φυσικών πόρων ή την περιβαλλοντική απόδοση της επιχείρησης. Ο EnviroWindows ανοίγεται σε δύο κύριες υπηρεσίες: τις ομάδες συμφερόντων και τις δικτυακές πύλες, αμφότερες διευκολύνουν τη δημιουργία διατομεακών εταιρικών σχέσεων με στόχο την ενθάρρυνση της αειφόρου ανάπτυξης.

**<http://www.interactt.net>**

Ο Interactt (Interregional Action for Technology Transfer) έχει έναν διπλό στόχο: να μεταβιβάσει προς τις επιχειρήσεις υδατοκαλλιέργειας των Καναρίων Νήσων και της Μαδέρας την τεχνολογία που αναπτύχθηκε στην Κρήτη για την παραγωγή ιχθυιδίων και να προωθήσει τη συνεργασία μεταξύ των φορέων του τομέα αυτού και των δημόσιων κέντρων ερευνών σε ενδοπεριφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο. Το έργο αυτό που υλοποιήθηκε στο πλαίσιο των περιφερειακών προγραμμάτων καινοτόμων δράσεων του ΕΤΠΑ απευθύνεται προς τους εταίρους (περιφερειακές αρχές, οργανισμούς έρευνας και μονάδες ιχθυοκαλλιέργειας) που επιθυμούν να συμμετάσχουν προκειμένου να σταματήσει ο διαχωρισμός που γίνεται συχνά στον τομέα αυτό μεταξύ επιστημόνων και παραγωγών, ενώ παράλληλα ενθαρρύνονται οι επαφές μεταξύ ιχθυοπαραγωγών. Ο ιστότοπος διατίθεται στα αγγλικά, ελληνικά, ισπανικά και πορτογαλικά.



**<http://www.elearningeuropa.info>**

Η δικτυακή πύλη του ευρωπαϊκού προγράμματος eLearning έχει ως στόχο να καταστεί ένας πραγματικός τόπος εικονικής συνάντησης και να συμβάλλει στην προώθηση των ανταλλαγών πληροφοριών και γνώσεων στον τομέα της ηλεκτρονικής εκπαίδευσης και εκμάθησης. Όλες ή σχεδόν όλες οι πληροφορίες που δημοσιεύονται για το θέμα στην πύλη συνοδεύονται από πρακτική ενημέρωση που αφορά τα έργα, τα εκπαιδευτικά ιδρύματα και τους πόρους που υφίστανται ή αναπτύσσονται στην Ευρώπη.

## Πληροφορίες

Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Περιφερειακής πολιτικής  
Μονάδα 01 «Πληροφορίες και ανακοινώσεις»  
Thierry Daman  
Avenue de Tervuren, 41, B-1040, Bruxelles  
Φαξ: (32-2) 296 60 03  
E-mail: [regio-info@cec.eu.int](mailto:regio-info@cec.eu.int)  
Internet: [http://europa.eu.int/comm/dgs/regional\\_policy/index\\_el.htm](http://europa.eu.int/comm/dgs/regional_policy/index_el.htm)

Επίτροπος Michel Barnier  
Internet: [http://europa.eu.int/comm/commissioners/barnier/index\\_el.htm](http://europa.eu.int/comm/commissioners/barnier/index_el.htm)

Πληροφορίες για τις περιφερειακές ενισχύσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
Internet: [http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/intro/regions1\\_el.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/intro/regions1_el.htm)

© Ευρωπαϊκές Κοινότητες, 2002  
Επιτρέπεται η ανατύπωση εφόσον αναφέρεται η πηγή.



Υπηρεσία Εκδόσεων  
[Publications.eu.int](http://Publications.eu.int)